

PDFMathTranslate: Scientific Document Translation Preserving Layouts

Rongxin Ouyang^{1,†}, Chang Chu^{2,*†}, Zhikuang Xin³, Xiangyao Ma⁴

¹National University of Singapore. ²Tsinghua University.

³University of Chinese Academy of Sciences ⁴Funstory.ai Limited.

*Correspondence: chuc23@mails.tsinghua.edu.cn.

[†] These authors contribute equally to this work.

Abstract

Language barriers in scientific documents hinder the diffusion and development of science and technologies. However, prior efforts in translating such documents largely overlooked the information in layouts. To bridge the gap, we introduce **PDFMathTranslate**, the world’s first open-source software for translating scientific documents while preserving layouts. Leveraging the most recent advances in large language models and precise layout detection, we contribute to the community with key improvements in precision, flexibility, and efficiency. The work has been open-sourced at <https://github.com/byaidu/pdfmathtranslate> with more than 22k downloads.

1 Introduction

The advances in science and technologies spread and evolve in different languages (Von Gizycki; Montgomery). Yet, language barriers hinder the diffusion and development of scientific progress (Ramírez-Castañeda, 2020; Hwang, 2005; Ammon, 2012). For example, while 98% publications in science are written in English (Liu; Ammon), the language only has 7.3% native speakers and no more than 20% speakers worldwide (Bahji et al.). Consequently, the majority of human beings are hindered by language barriers from the advances in science and technology. To overcome the barrier, there are attempts such as those from international organizations (UNESCO) and academic efforts in improving *Machine Translation (MT)* over text (Brown et al., a; Vaswani et al., 2017; Zhu et al.; Johnson et al.; Sennrich et al.).

However, machine translation literature fails to address the unique challenges posed by the layouts in *technical translation* (Schubert, 2012). In scientific and technical documents, layouts and non-textual elements are not ignorable — the arrangement of paragraphs, mathematical equations, tables, and figures have rich and important meanings.

Those text-based attempts ignore the information in the layout and are thus insufficient to address the barrier in scientific and technical document translation.

To fill the gap, we introduce **PDFMathTranslate**, the world’s first open-source tool to translate PDF documents with preserved layouts. By leveraging recent advances in layout detection and large language models (see Figure 1), we better address the barrier with at least five key contributions: (1) efficient workflow of layout detection, translation, and re-rendering; (2) support for multiple languages (3) support for multiple translation models and services; (4) diverse user interfaces; and (5) a community-commerce model affording sustainable developments.

2 Architecture and Design

Overall, **PDFMathTranslate** is designed to translate documents while preserving their original layouts. First, it accepts a PDF document along with user-specified parameters, such as languages and the preferred translation service (see Appendix A). Next, it detects the layouts to extract the layouts and textual contents from the document. Third, the texts are translated using the selected translation service, such as GPT-4, DeepL, Google, or Ollama (see Appendix A). Finally, the translated text and previously detected layouts are re-rendered as a translated document with preserved layouts.

Technically, we design the architecture for *precision*, *flexibility*, and *efficiency*. Specifically, we introduce three key components: a precise parser, a flexible translation middleware, and an efficient workflow, to be explained in the following three sub-sections.

Precise layout parser

Preserving layouts prerequisites precise parsing. To precisely parse the layouts, we propose a pipeline

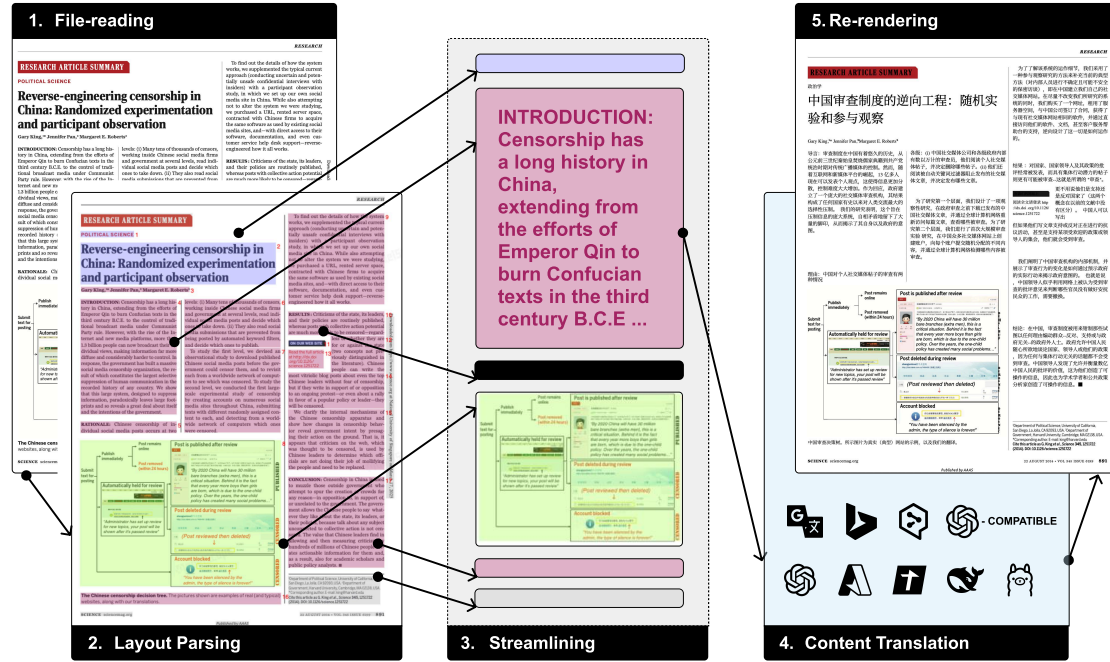


Figure 1: The architecture of PDFMathTranslate

consisting of layout detection, splitting, processing, and re-rendering. In the beginning, we exploit a recent advance in layout detection, *DocLayout-YOLO-DocStructBench-onnx*. The model is another version of a SOTA solution in object detection, *Yolov10* (Wang et al.), and is fast and accurate in the specific task (Zhao et al.).

To increase the compatibility of this model, we support two model formats: the *Open Neural Network Exchange (ONNX)* (onnx) standard and a *pytorch* version. The ONNX version was chosen as default to ensure the compatibility of our parsing pipeline for diverse hardware.

Flexible translation middleware

Translation middleware offers flexibility in terms of *language diversity*, *supported services*, and *customization capabilities*. One, **PDFMathTranslate** supports at least 56 languages (see Appendix A), including popular ones such as *English*, and some languages shared by relatively smaller communities, such as *Cherokee*. Users can freely select any of these languages as either the input or output language when translating documents.

Two, **PDFMathTranslate** supports at least 23 popular services for translation. The list of services includes prominent online services such as Google Translate and OpenAI, as well as local deployments

of models for either translation or dialogs (see Appendix A). In addition to explicitly listed services, users can integrate any new service complying with OpenAI protocols¹.

Moreover, to simplify the addition of new services, we designed a structure that separates layout flows from translation flows. In this structure, language services receive only textual inputs, enhancing the generalizability and sustainability of our project. As a result, implementing any language service requires only a concise function of fewer than 15 lines.

Three, **PDFMathTranslate** provides additional customizability in translation. We designed a customization feature prompting strategies that potentially increase the quality of translation or its adaptability in domain-specific tasks. This feature allows users to exploit advanced prompting strategies such as few-shots (Brown et al., b), Chain-of-Thought (Wei et al.), Role-playing (Shanahan et al.), etc.

Efficient streaming flow

Translating scientific and technical documents, in some cases, needs an efficient workflow for thousands of pages, challenging the performance.

¹See: <https://platform.openai.com/docs/api-reference/chat/create>

To address the issue, we landed on a streaming design that is centered around an efficient in-memory processing pipeline that minimizes disk I/O while preserving document fidelity. Specifically, the `translate_stream` function accepts a byte stream of a PDF file and transforms it into a mutable document representation. This approach allows the system to dynamically apply modifications, such as converting to PDF/A format when needed and embedding the appropriate fonts based on the target language. By employing temporary buffers and leveraging functions like `download_remote_fonts`, the design effectively manages resources and ensures that the original file remains unaltered during processing.

Our workflow supports various translation backends, with translators configured as plugins within our workflow. Different translators integrate distinct translation functionalities by inheriting from a base class and implementing the `do_translate` method. These translators can be seamlessly integrated into different user interfaces. With contributions from the community, our workflow currently supports more than 20 translators. Additionally, it provides robust extensibility for backend LLM services with the OpenAI-compatible API and traditional machine translation service.

Further optimization in performance is achieved through a combination of asynchronous execution, caching strategies, and error-handling mechanisms. Asynchronous constructs, such as `asyncio.Event`, are employed to support task cancellation and concurrency, particularly when processing large documents or handling multiple translation tasks simultaneously. In addition, the design incorporates a caching mechanism—controlled via the `ignore_cache` flag—to prevent redundant computations, save LLM tokens, and accelerate the translation process. While a subset font embedding strategy minimizes the final file size without compromising compatibility. Overall, this streaming design reflects a robust, scalable, and resource-efficient framework tailored for automated PDF translation workflows.

3 Usage and Deployments

PDFMathTranslate has been implemented in various interfaces, including a command-line tool (CLI), a graphic user interface (GUI), cross-platform applications (on MacOS and Windows), and Docker images. In addition to those offi-



Figure 2: Officially supported interfaces



Figure 3: Major commands for CLI

cially supported interfaces, user `guaguastandup` contributes a Zotero plugin to our community.

For laymen, we offer GUI on Mac², Windows, Web, online demos, and Zotero plugin³. Specifically, desktop versions on Mac and Windows can be installed, demos are publicly accessible online, and GUI can be started using `pdf2zh -i`. Those graphic interfaces are shown in Figure 2.

For developers, we support CLI and Docker for advanced usage and substream developments. Developers who prefer command-line tools can conveniently install our Python CLI program using `pip install pdf2zh`. The command-line tool supports extensive features, with the major ones shown in Figure 3 and documented in detail⁴. For users aiming to deploy applications on servers, we offer a Docker image designed specifically to simplify online production deployment. Those images are built and distributed on different platforms for developers with potential network issues.

```
docker pull byaidu/pdf2zh
docker run -d -p 7860:7860 byaidu/pdf2zh
```

Our comparison indicates that **PDFMathTranslate** surpasses alternative solutions. First, regarding *accessibility*, we significantly reduce user costs by providing an open-source, self-deployable, and free

²See <https://github.com/reycn/pdf2zh-mac>.

³See <https://github.com/guaguastandup/zotero-pdf2zh>; community-contributed.

⁴See <https://github.com/Byaidu/PDFMathTranslate/blob/main/docs/ADVANCED.md>

solution with flexible API integration. This flexibility enables broad applicability of our tool and ensures accurate translation outputs from any preferred service or model. Second, in terms of *readability*, our approach preserves basic layouts, accurately recognizes complex mathematical formulas, and supports bilingual outputs. Finally, although our solution is not the fastest—due to the computational demands of on-device inference—its *efficiency* remains comparable to other services (see 1). These advantages suggest that our tool becomes a better alternative to existing tools in the translation of scientific documents, thus potentially better reducing the language barriers.

4 Use Cases

We illustrate two typical use cases of **PDFMath-Translate** to illustrate how the tool translates text while preserving information embedded in layouts. The first use case is a technical document with both text and complex formulas, and the second use case is a research article with complex layouts and figures (see Figure 4).

Both cases show that the tool is capable of precisely translating the information within text while preserving the crucial information embedded in layouts.

5 Comparison with Existing Systems

To illustrate the advantages of our tool over other commercial and open-source alternatives in several important aspects, including *accessibility*, *readability*, and *efficiency*.

6 Sustainability

Nevertheless, maintenance is challenging in open-source projects (Stol and Ali Babar). To ensure sustainable development, we’ve established a *community-commerce* model, through which the incentives of developers are provided by two sources: open-source recognition and the benefits of commercial products.

First, we increase developer exposure by prominently featuring contributors on the project’s homepage via third-party services and regularly highlighting recent contributions in project documentation (e.g., 1970-01-01 / Supports Google translation (by @author_handle)). This strategy has successfully incentivized 44 global developers who collectively contributed tens of thousands of lines of code.

Second, through collaboration with a commercial partner, we provide sponsored rewards such as membership exchanges for active contributors. These 11 subscriptions sent out to developers have effectively encouraged consistent contributions, resulting in the resolution of over 485 user-reported issues (by April 2025). Such cooperation has enabled the integration of advanced academic and community-driven technologies, including ONNX model support (Wybxc, 2025) and Qwen (ws051682, 2025), thus advancing cross-linguistic scientific communication.

This sustainable collaboration model propelled the project to the top of GitHub’s global trends for over a week, garnering more than 25k stars, 22k downloads, and over 49k Docker pulls (by June 2025). Additionally, our project’s success has inspired a range of new commercial products with similar functionalities, significantly impacting both the scientific community and the broader public.

7 Limitations

While we have made several key improvements, our tool still has specific limitations. First, translation quality remains highly dependent on the underlying translation models and prompts. Second, the accuracy of the layout detection model in identifying various document layouts similarly depends on the quality of the layout detection models employed. Third, the current version of the tool can not yet handle scanned PDFs lacking optimal optical character recognition (OCR); however, this last feature is planned for implementation.

8 Acknowledgments

The authors thank all 44 contributors⁵ of the open-sourced project on GitHub; platforms allowing us to host demos (Hugging Face, ModelScope); services we used in the demo (Google Translate); and all comments from users.

⁵They are 7shi, Byaidu, Copilot, Cycloctane, Hanaasagi, IuvenisSapiens, JEFF-dev-ui, Tql-ws1, Wybxc, YadominJinta, Zxis233, alohays, aseaday, awwaawwa, borcation, charles7668, chiu0602, czz404, damaoooo, dependabot[bot], domonnss, eltociar, hellofinch, highkay, hotwa, imClumsyPanda, kharkover, kidach1, lintian233, mydreamworldpolly, namazuchin, qqueing, reyn, tastelikefeet, timelic, treeleaves30760, tylzh97, ws051682, wx-11, xxnuo, xyzyx233, yidasanqian, ymattw, zqqian; ordered alphabetically, retrieved through the official GitHub API by March 2025)

		OURS	IMT ⁵	Doc2X	TeX based ⁶	Google	DeepL
Accessibility	open-source	✓			✓		
	Deployment	✓			✓		
	API integration	✓				✓	✓
	Price	Free	Paid	Paid	Free	Free	Paid
Readability	Layout ¹	✓	✓	✓			
	Formula ²	✓	✓	✓	✓		
	Bilingual ³	✓	Partial	Partial	✓	✓	✓
	OCR ⁴	✓ ⁷	✓	✓		✓	✓
Efficiency	Batch tasks	✓		✓	✓	✓	✓
	Speed (sec/page)	1.47	1.50	1.86	1.67	0.38	1.88

¹ Whether the tool can preserve figures, images, and formulas (although the formulas may be incorrectly displayed).

² Whether the tool can translate documents containing formulas and correctly handle the positions of the formulas.

³ Whether the tool supports bilingual exports where both the original and translated text are simultaneously readable.

⁴ Whether the tool can handle scanned documents instead of digital documents.

⁵ IMT: Immersive Translate PDF Pro.

⁶ The original LaTeX file is required for translation.

⁷ Available in a community fork: PDFMathTranslate/PDFMathTranslate-next.

Table 1: Comparison with other projects and productions

A

Original	Translated
<p>12.3. Multivariate Gaussian and Weighted Least Squares</p> <p>561</p> <p>3 If x and y are independent with probabilities $p_1(x)$ and $p_2(y)$, then $p(x, y) = p_1(x)p_2(y)$. By separating double integrals into products of single integrals ($-\infty$ to ∞) show that</p> $\iint p(x, y) dx dy = 1 \quad \text{and} \quad \iint (x + y) p(x, y) dx dy = m_1 + m_2.$ <p>4 Continue Problem 3 for independent x, y to show that $p(x, y) = p_1(x)p_2(y)$ has</p> $\iint (x - m_1)^2 p(x, y) dx dy = \sigma_1^2 \quad \iint (x - m_1)(y - m_2) p(x, y) dx dy = 0.$ <p>So the 2 by 2 covariance matrix V is diagonal and its entries are ____.</p> <p>5 Show that the inverse of a 2 by 2 covariance matrix V is</p> $V^{-1} = \begin{bmatrix} \sigma_1^2 & \sigma_{12} \\ \sigma_{12} & \sigma_2^2 \end{bmatrix}^{-1} = \frac{1}{1 - \rho^2} \begin{bmatrix} 1/\sigma_1^2 & -\rho/\sigma_1\sigma_2 \\ -\rho/\sigma_1\sigma_2 & 1/\sigma_2^2 \end{bmatrix} \quad \text{with correlation } \rho = \sigma_{12}/\sigma_1\sigma_2.$ <p>This produces the exponent $-(x - m)^T V^{-1} (x - m)$ in a 2-variable Gaussian.</p> <p>6 Suppose \hat{x}_k is the average of b_1, \dots, b_k. A new measurement b_{k+1} arrives and we want the new average \hat{x}_{k+1}. The Kalman update equation (17) is</p> $\text{New average} \quad \hat{x}_{k+1} = \hat{x}_k + \frac{1}{k+1} (b_{k+1} - \hat{x}_k).$ <p>Verify that \hat{x}_{k+1} is the correct average of b_1, \dots, b_{k+1}.</p>	<p>12.3. Multivariate Gaussian and Weighted Least Squares</p> <p>561</p> <p>3 如果 x 和 y 以概率 $p_1(x)$ 和 $p_2(y)$ 独立, 则 $p(x, y) = p_1(x)p_2(y)$. 通过将二重积分分解为单积分的乘积 ($-\infty$ to ∞), 证明</p> $\iint p(x, y) dx dy = 1 \quad \text{and} \quad \iint (x + y) p(x, y) dx dy = m_1 + m_2.$ <p>4 对独立的 x, y 继续问题 3, 以证明 $p(x, y) = p_1(x)p_2(y)$ 具有</p> $\iint (x - m_1)^2 p(x, y) dx dy = \sigma_1^2 \quad \iint (x - m_1)(y - m_2) p(x, y) dx dy = 0.$ <p>因此, 2 乘 2 的协方差矩阵 V 是对角线, 其项为 ____.</p> <p>5 证明 2 乘 2 协方差矩阵 V 的逆 6</p> $V^{-1} = \begin{bmatrix} \sigma_1^2 & \sigma_{12} \\ \sigma_{12} & \sigma_2^2 \end{bmatrix}^{-1} = \frac{1}{1 - \rho^2} \begin{bmatrix} 1/\sigma_1^2 & -\rho/\sigma_1\sigma_2 \\ -\rho/\sigma_1\sigma_2 & 1/\sigma_2^2 \end{bmatrix} \quad \text{with correlation } \rho = \sigma_{12}/\sigma_1\sigma_2.$ <p>这就产生了双变量高斯的指数 $-(x - m)^T V^{-1} (x - m)$。</p> <p>假设 \hat{x}_k 是 b_1, \dots, b_k 的平均值。新的测量值 b_{k+1} 到达后, 我们希望得到新的平均值 \hat{x}_{k+1}。卡尔曼更新方程 (17) 为</p> $\text{New average} \quad \hat{x}_{k+1} = \hat{x}_k + \frac{1}{k+1} (b_{k+1} - \hat{x}_k).$ <p>Verify that \hat{x}_{k+1} is the correct average of b_1, \dots, b_{k+1}.</p>

B

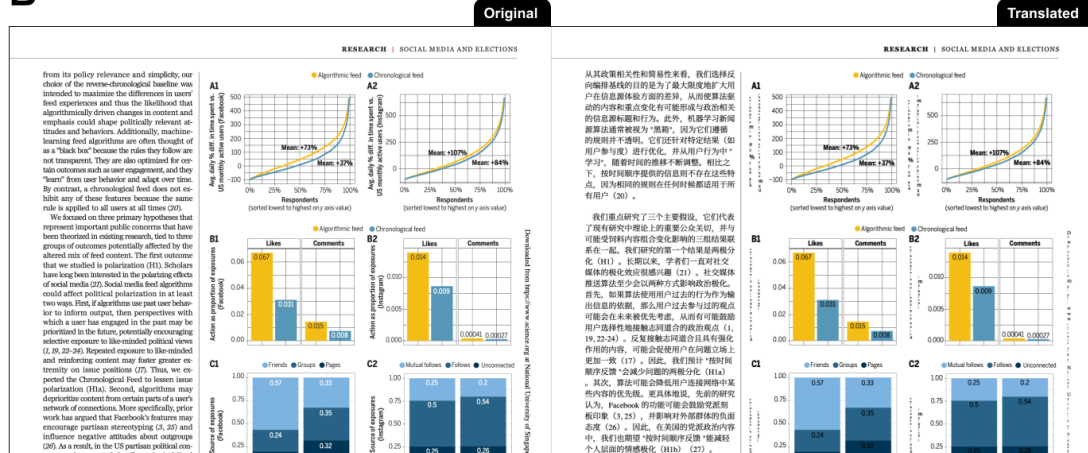


Figure 4: Use cases.

9 Ethics and Broader Impacts

Our work has already made a significant positive impact within both multilingual scientific and open-source communities. However, as a flexible, widely used tool, it raises potential ethical concerns regarding the copyright of documents. Translating documents without proper permissions could challenge the intellectual property rights of scientific works and innovations. We welcome suggestions from experts in intellectual property to mitigate the concern.

A Appendix

A.1 Appendix 1. Language and services supported in PDFMathTranslate

References

- Ulrich Ammon. [Linguistic inequality and its effects on participation in scientific discourse and on global knowledge accumulation – With a closer look at the problems of the second-rank language communities](#). 3(2):333–355.
- Ulrich Ammon. 2012. Linguistic inequality and its effects on participation in scientific discourse and on global knowledge accumulation—with a closer look at the problems of the second-rank language communities. *Applied Linguistics Review*, 3(2):333–355.
- Anees Bahji, Laura Acion, Anne-Marie Laslett, and Bryon Adinoff. [Exclusion of the non-English-speaking world from the scientific literature: Recommendations for change for addiction journals and publishers](#). 40(1):6–13.
- Peter F. Brown, John Cocke, Stephen A. Della Pietra, Vincent J. Della Pietra, Fredrick Jelinek, John D. Lafferty, Robert L. Mercer, and Paul S. Roossin. a. [A Statistical Approach to Machine Translation](#). 16(2):79–85.
- Tom Brown, Benjamin Mann, Nick Ryder, Melanie Subbiah, Jared D Kaplan, Prafulla Dhariwal, Arvind Neelakantan, Pranav Shyam, Girish Sastry, Amanda Askell, Sandhini Agarwal, Ariel Herbert-Voss, Gretchen Krueger, Tom Henighan, Rewon Child, Aditya Ramesh, Daniel Ziegler, Jeffrey Wu, Clemens Winter, and 12 others. b. [Language Models are Few-Shot Learners](#). In *Advances in Neural Information Processing Systems*, volume 33, pages 1877–1901. Curran Associates, Inc.
- Kumju Hwang. 2005. The inferior science and the dominant use of english in knowledge production: A case study of korean science and technology. *Science Communication*, 26(4):390–427.
- Melvin Johnson, Mike Schuster, Quoc V. Le, Maxim Krikun, Yonghui Wu, Zhifeng Chen, Nikhil Thorat, Fernanda Viégas, Martin Wattenberg, and Greg Corrado. [Google’s multilingual neural machine translation system: Enabling zero-shot translation](#). 5:339–351.
- Weishu Liu. [The changing role of non-English papers in scholarly communication: Evidence from Web of Science’s three journal citation indexes](#). 30(2):115–123.
- Scott L. Montgomery. *Does Science Need a Global Language?: English and the Future of Research*. University of Chicago Press.
- onnx. [Onnx/onnx](#).
- Valeria Ramírez-Castañeda. 2020. Disadvantages in preparing and publishing scientific papers caused by the dominance of the english language in science: The case of colombian researchers in biological sciences. *PloS one*, 15(9):e0238372.
- Klaus Schubert. 2012. Technical translation. In *Handbook of Translation Studies: Volume 1*, pages 350–355. John Benjamins Publishing Company.
- Rico Sennrich, Barry Haddow, and Alexandra Birch. [Neural Machine Translation of Rare Words with Subword Units](#). *Preprint*, arXiv:1508.07909.
- Murray Shanahan, Kyle McDonell, and Laria Reynolds. [Role play with large language models](#). 623(7987):493–498.
- Klaas-Jan Stol and Muhammad Ali Babar. [Challenges in using open source software in product development: A review of the literature](#). In *Proceedings of the 3rd International Workshop on Emerging Trends in Free/Libre/Open Source Software Research and Development*, pages 17–22. ACM.
- UNESCO. [Open science](#).
- Ashish Vaswani, Noam Shazeer, Niki Parmar, Jakob Uszkoreit, Llion Jones, Aidan N Gomez, Łukasz Kaiser, and Illia Polosukhin. 2017. Attention is all you need. *Advances in Neural Information Processing Systems*, 30.
- Rainald Von Gizycki. [Centre and Periphery in the International Scientific Community: Germany, France and Great Britain in the 19th Century](#). 11(4):474–494.
- Ao Wang, Hui Chen, Lihao Liu, Kai Chen, Zijia Lin, Jungong Han, and Guiguang Ding. [YOLOv10: Real-Time End-to-End Object Detection](#). *Preprint*, arXiv:2405.14458.
- Jason Wei, Xuezhi Wang, Dale Schuurmans, Maarten Bosma, Brian Ichter, Fei Xia, Ed Chi, Quoc V. Le, and Denny Zhou. [Chain-of-Thought Prompting Elicits Reasoning in Large Language Models](#). 35:24824–24837.
- ws051682. 2025. [feat\(translator\): Add Ali Qwen MT translator by ws051682 · Pull Request #585 · Byaidu/PDFMathTranslate](#). [Online; accessed 18. Mar. 2025].

Wybxc. 2025. feat: onnx support by Wybxc · Pull Request #116 · Byaidu/PDFMathTranslate. [Online; accessed 18. Mar. 2025].

Zhiyuan Zhao, Hengrui Kang, Bin Wang, and Conghui He. DocLayout-YOLO: Enhancing Document Layout Analysis through Diverse Synthetic Data and Global-to-Local Adaptive Perception. *Preprint*, arXiv:2410.12628.

Jinhua Zhu, Yingce Xia, Lijun Wu, Di He, Tao Qin, Wengang Zhou, Houqiang Li, and Tie-Yan Liu. Incorporating BERT into Neural Machine Translation. *Preprint*, arXiv:2002.06823.

Table 2: Supported languages and services for translation in PDFMathTranslate

Category	Details	Total
Service or models	Google (<i>default</i>), Bing, DeepL, DeepLX, Ollama, Ali Qwen Translation, Ollama Xinference, Gemma, OpenAI, OpenAI-like ^a , DeepSeek, AzureOpenAI, Zhipu, ModelScope, Silicon, Gemini, Azure, Tencent, Dify, AnythingLLM, Argos Translate, Grok, Groq	22 ^a
Input and output languages	Amharic, Arabic, Basque, Bengali, English (UK), Portuguese (Brazil), Bulgarian, Catalan, Cherokee, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English (US), Estonian, Filipino, Finnish, French, German, Greek, Gujarati, Hebrew, Hindi, Hungarian, Icelandic, Indonesian, Italian, Japanese, Kannada, Korean, Latvian, Lithuanian, Malay, Malayalam, Marathi, Norwegian, Polish, Portuguese (Portugal), Romanian, Russian, Serbian, Chinese (Simplified), Slovak, Slovenian, Spanish, Swahili, Swedish, Tamil, Telugu, Thai, Chinese (Traditional), Turkish, Urdu, Ukrainian, Vietnamese, Welsh	56 ^b

Note. ^a The number of supported languages far exceeds what is shown in the table. Our protocol, designed as a general framework for OpenAI-like services, allows users to integrate any translation system, including locally hosted models or private online services, ensuring extensive language support.

^b Based on the default service (Google Translate) and interface (CLI). However, the actual number may be significantly higher due to the extensibility of services and models.